



А. В. Погадаева

# КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК

Разговорник  
Корейско-русский словарь  
Русско-корейский словарь  
Грамматика



Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.531(075.4)

ББК 81.2Кор-9

П43

**Погадаева, Анастасия Викторовна.**

П43      Корейский язык: 4 книги в одной: разговорник, корейско-русский словарь, русско-корейский словарь, грамматика = Корейский язык. 4-в-1: грамматика, разговорник, корейско-русский словарь, русско-корейский словарь / А. В. Погадаева. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 223, [1] с.

978-5-17-982641-5 (4 книги в одной)

978-5-17-153070-9 (4 книги в 1)

Данная книга представляет собой современный тип самоучителя и состоит из 4 частей, содержащих самые нужные материалы для обучения иностранному языку: разговорник, корейско-русский и русско-корейский словари, а также раздел со сведениями о грамматике корейского языка в предельно простом и понятном изложении.

Данное издание будет полезно всем, кто интересуется корейским языком и начинает его изучать, а также собирающимся совершить туристическую или деловую поездку в Южную Корею.

**УДК 811.531(075.4)**

**ББК 81.2Кор-9**

978-5-17-982641-5 (4 книги в одной)

978-5-17-153070-9 (4 книги в 1)

© Погадаева А. В., 2017

© ООО «Издательство АСТ», 2022

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Этот современный тип самоучителя состоит из четырех частей.

Краткая грамматика корейского языка дает понятие о корейском письме, произношении, знакомит с частями речи, поможет составлять фразы.

Разговорник содержит речевые клише на самые актуальные темы, дающие возможность приехавшему в Корею туристу или деловому человеку ориентироваться в различных жизненных ситуациях.

Русско-корейский и корейско-русский словари в конце книги позволят подобрать необходимые слова для построения фраз и правильно назвать нужные предметы.

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	7
Структура книги.....	8
<b>КРАТКАЯ ГРАММАТИКА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА .</b>	<b>9</b>
О корейском языке .....	11
Корейский алфавит .....	13
Слог .....	16
Звуки и правила чтения .....	17
Ударение и интонация .....	21
Порядок слов в предложении.....	22
Имена .....	—
Падежи .....	—
Выделительная частица .....	25
Существительное .....	—
Местоимение.....	26
Количественные числительные .....	31

Порядковые числительные . . . . .	35
Счетные слова . . . . .	36
Дроби . . . . .	38
Предикативы . . . . .	—
Наречия . . . . .	47
Союзы . . . . .	48
Послелогои . . . . .	—
<b>РАЗГОВОРНИК . . . . .</b>	<b>51</b>
Общие полезные сведения . . . . .	53
Правила вежливости . . . . .	54
Обращения . . . . .	55
Самые необходимые выражения . . . . .	57
Приветствия и прощания . . . . .	58
Знакомство . . . . .	59
Семья . . . . .	—
Время . . . . .	60
Дата . . . . .	62
Месяцы . . . . .	63
Дни недели . . . . .	63
Вопросы и ответы . . . . .	64
Меры измерения . . . . .	66
Погода . . . . .	67
Указание направления . . . . .	69
Поездки . . . . .	70
На общественном транспорте . . . . .	—
На самолете . . . . .	74
На такси . . . . .	75
Гостиница . . . . .	76
В магазине . . . . .	77

В ресторане .....	79
Полезные слова .....	81
Медицинская помощь .....	90
Наиболее важные слова .....	92
Части тела .....	93
Деловые переговоры .....	94
Полезные слова .....	95
Деньги .....	—
Полиция .....	96
<b>РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ .....</b>	<b>97</b>
<b>КОРЕЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ .....</b>	<b>165</b>

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Не будем лукавить, что корейский язык самый простой для изучения. Существуют определенные трудности при овладении фонетикой и восприятии языка на слух. Грамматика также значительно отличается от западных языков. Но нет ничего невозможного!

Данное пособие даст вам основное представление о языке, заложит основы фонетики и грамматики, овладев которыми вы получите базу для дальнейшего более глубокого изучения языка. Вы сможете прочитать фразы и отдельные слова, написанные по-корейски, а также общаться на основные темы при знакомстве с корейцами или во время туристической поездки в Корею. Конечно, в крупных городах указатели в метро и на дорогах дублируются на английский, а персонал гостиниц и ресторанов говорит по-английски, но во многих местах, например в местных ресторанчиках, меню часто написано только по-корейски.

В разговорнике дается краткая информация о Корее, которая поможет вам лучше понять корейцев и не попасть впросак в распространенных ситуациях.

## СТРУКТУРА КНИГИ

Книга состоит из четырех частей:

- краткого очерка грамматики,
- разговорника,
- русско-корейского словаря,
- корейско-русского словаря.

В грамматическом очерке дается краткое описание правил и положений грамматики корейского языка без учета диалектных особенностей и сложных нюансов. Также не рассматриваются деепричастия и степени вежливости. Очерк знакомит с корейским алфавитом *хангыль*, произношением, частями речи и порядком слов в предложении.

Разговорник разбит на тематические разделы, в которых даются основные слова и выражения. Разделы содержат небольшие комментарии об обычаях, культуре и традициях Кореи.

Словари содержат перевод на русский язык и транскрипцию для правильного произношения слов.

**КРАТКАЯ ГРАММАТИКА  
КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА**



## О КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

На корейском языке говорят более 75 млн человек в мире. Он является государственным языком в Корейской Народно-Демократической Республике и Республике Корея, расположенных на Корейском полуострове. Также на нем говорит большое количество людей в Китае, Японии, США, России и странах СНГ. Корейский язык занимает 13 место среди наиболее распространенных языков в мире. В Корее различают 6 диалектов, но разница между ними несущественная.

Большинство ученых относят корейский язык к алтайской группе языков, хотя точные генетические связи языка до сих пор не установлены.

До XV в. корейцы не имели собственной письменности и для записи использовали иероглифы, заимствованные из Китая. Этот кореизированный китайский язык корейцы называют *ханмун* (кит. *вэньянь*). Вплоть до конца XIX в. на ханмуне велась вся документация и создавались высокие жанры словесности. Этот письменный язык влиял на собственно-корейский разговорный язык, поэтому современный корейский на 70% состоит из лексики китайского слоя.

Собственный алфавит *хангыль* был изобретен в 1444 году по инициативе короля Седжона Великого (1419—1450). Корейцы очень гордятся своим алфавитом и называют его самым совершенным и гармоничным в мире. Ис-

## О корейском языке

---

ходные буквы для согласных символизируют положение органов речевого аппарата в момент произнесения. Например, буква □ [м] — образ рта, ○ [нъ] — образ горла. Буквы для гласных представляют собой три первоначала мира: Небо (круг), Земля (горизонтальная линия) и Человек (вертикальная линия). Но, как отмечалось выше, вплоть до конца XIX в. корейское письмо занимало вторые позиции по сравнению с китайским. В настоящее время иероглифы используются не так часто, в основном в научной литературе и в газетах. В КНДР они были упразднены совсем, а в Южной Корее существует иероглифический минимум в 1850 знаков.

В корейском имеются заимствования из других языков. В настоящее время в Южной Корее используется все большее количество заимствований из английского языка. Иногда образуются новые слова, частично состоящие из английского и корейского слова. Для этого явления появился даже специальный термин *конглиш*.

Существует много транскрипционных систем для записи корейских слов. Самая распространенная из них — латинская транскрипция Маккюна-Рэйшауэра, созданная в 1939 г. Русская научная транскрипция была предложена профессором А. А. Холодовичем в 50-е гг. XX в., на ее основе была создана практическая транскрипция, предложенная Л. Р. Концевичем. В данном пособии используется именно эта транскрипция, но некоторые звуки берутся из научной, так как хотелось передать различие произношения некоторых звуков, которые практическая транскрипция не отражает.

## КОРЕЙСКИЙ АЛФАВИТ

Корейский алфавит хангыль состоит из 40 букв, из них 28 простых и 12 составных. Гласных букв — 21, согласных — 19. Очень важен порядок их написания: каждая буква пишется сверху вниз и слева направо. Обратите внимание, что все согласные произносятся намного мягче, чем в русском языке.

<i>Буква</i>	<i>Название</i>		<i>Звук</i>
ㄱ	기역	ки-йОК	к (г)
ㄴ	니은	ни-ын	н
ㄷ	디귄	ти-гыт	т (д)
ㄹ	리을	ри-ыль	л/ль (р)
ㅁ	미음	ми-ым	м
ㅂ	비읍	пи-ып	п (б)
ㅅ	시옷	си-от	с
ㅇ	이응	и-ынъ	нъ (как английский звук [ŋ])
ㅈ	지읒	чи-ыт	ч (чж)
ㅊ	치읓	чхи-ыт	чх
ㅋ	키읔	кхи-ык	кх
ㅌ	티을	тхи-ыт	тх

## Корейский алфавит

<i>Буква</i>	<i>Название</i>		<i>Звук</i>
ㅍ	피읖	пхи-ып	пх
ㅎ	히읇	хи-ыт	х
ㄱ	쌍기역	ссанъ-ки- йӧк	кк
ㄲ	쌍디귄	ссанъ-ти-гыт	тт
ㅍ	쌍비읍	ссанъ-пи-ып	пп
ㅍ	쌍시옷	ссанъ-си-от	сс
ㅍ	쌍지읇	ссанъ-чи-ыт	чч
ㅏ	아	а	а
ㅑ	야	я	я
ㅓ	어	ӧ	ӧ (полукрытый звук, похож на русский о], но положение органов речи, как при произнесении буквы <i>ы</i> )
ㅕ	여	йӧ	йӧ
ㅗ	오	о	о (огубленный открытый звук)
ㅛ	요	ё	ё
ㅜ	우	у	у
ㅠ	유	ю	ю
ㅡ	으	ы	ы
ㅣ	이	и	и
ㅞ	애	э	э (похож на английский [ɛ])

## Корейский алфавит

<i>Буква</i>	<i>Название</i>		<i>Звук</i>
ㅞ	애	йэ	йэ
ㅟ	에	е	е (похож на английский [e], в потоке речи почти не отличается от звука [э])
ㅠ	예	йе	йе, в потоке речи очень похож на звук [йэ]
ㅡ	외	ве	ве (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅢ	위	ви	ви (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅣ	의	ый	ый
ㅤ	와	ва	ва (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅥ	워	во	во (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅦ	왜	вэ	вэ (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])
ㅧ	웨	ве	ве (первый звук в дифтонге произносится, как английский звук [w])